

Georg Philipp  
**TELEMANN**

---

○ Jesu Christ, dein Krippelein ist

○ Jesus Christ, thy bed of straw is paradise

TVWV 1:1200

Kantate zum 2. Weihnachtstag  
für Sopran solo, Chor (SATB)  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Gerhard Braun  
Generalbassaussetzung von Marga Scheurich

Cantata for the 2nd Day of Christmas  
for soprano solo, choir (SATB)  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Gerhard Braun  
Basso continuo realization by Marga Scheurich  
English version by Margaret Schubert

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben  
Urtext

Partitur / Full score



---

Carus 39.492

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 39.492),  
Chorpartitur (Carus 39.492/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 39.492/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 39.492),  
choral score (Carus 39.492/05),  
complete orchestral material (Carus 39.492/19).

# O Jesu Christ, dein Kripplein ist mein Paradies

*O Jesus Christ, the bed of straw ist paradise*

TVWV 1:1200

Georg Philipp Telemann

1681–1767

Generalbassaussetzung: Marga Scheurich

## 1. Choral

The musical score is arranged in a system with seven staves. The top three staves are for strings: Violine I (treble clef), Violine II (treble clef), and Viola/Violine III (alto clef). The next three staves are for voices: Sopran (soprano clef), Alt (alto clef), and Tenor (tenor clef). The bottom staff is for the Baß (bass clef). The organ part is indicated by a 'C' symbol and a grand staff. The lyrics are written below the vocal staves. A large watermark 'PROBEEPARTITUR' is overlaid diagonally across the score.

Violine I

Violine II

Viola  
Violine III

Sopran

Alt

Tenor

Baß

Orgel

O Je - su Christ, dein Kripp - lein ist mein Pa - ra -  
O Je - sus Christ, Thy bed of straw is pa - ra -

\*) wie ♪ ausführen

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier  
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier  
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der  
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the

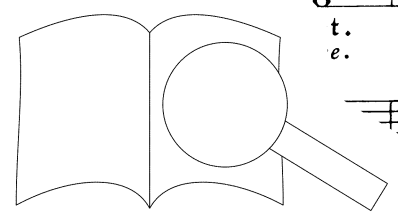
dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist  
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For ere

liegt Gott's Wort, Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.  
 lies God's Word flesh and blood of hu - man sta - - ture.

liegt Gott's Wort, in - serm Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.  
 lies God's Word in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.

li mit un - serm Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.  
 clothed in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.

ord, mit un - serm Fleisch und Blu - te  
 clothed in the flesh and blood of t.  
 e.



2. Aria (Beherzt, doch nicht geschwind)

Violine I

Violine II

Sopran

Orgel  
Cembalo

Violoncello

6 6 6 7 7 4

3

6 5 5 7 7 5 6

5

*p*

5b 6 5b 5 6 6 6



15

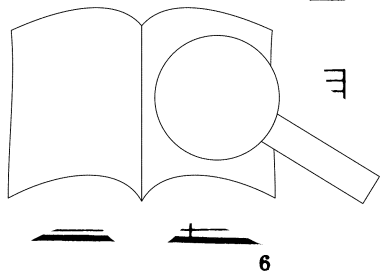
zehrt,  
spent,

wird durch Ver - fol - - gung, - Angst und  
all tears and ang - - uish - gent - ly

17

Schmer - zen auch mei - nes Lei - - zehrt.  
quell - ing when all my bo - - spent.

19



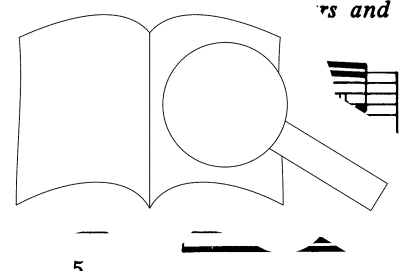
21

23

r - nes Men - schen-  
 ny new - born

25

che nicht aus mei-nem Her-zen! Denn an dich ... und durch Ver-  
 my heart take up Thy dwel-ling! Cling to ... rs and



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



fol - gung, Angst und Schmer - zen auch mei - nes Lei - - - bes Kraft ver -  
 ang - uish - gent - ly quell - ing - when all my bo - - - dy's strength is

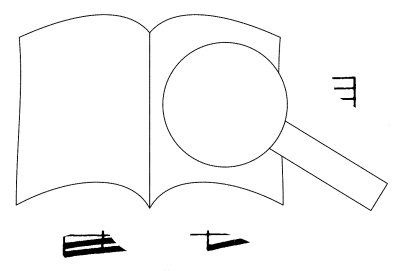
2 6 6 — 6 6 6 6 6 6

zehrt, ————— wird durch Ver - fol - gung, An ————— er - ————— eines Lei - bes  
 spent, ————— all tears and ang - uish - ge. ————— a all my bo - dy's

2 # - 6 h b 7 6 1 r b 6 7 h 6 6

— zehrt, auch mei - nes Lei - bes Kraft ver -  
 spent, when all my bo - dy's strength is

# 6 6 6 5 6 6 6 6



34

7 6 5      5 5 6 7      5

36

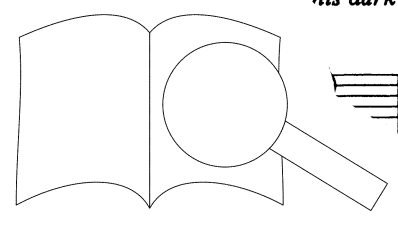
5<sub>b</sub>      6      4      6      6 6      6      6      7

39

*Fine*

6      4      6      6

lei - de, ist nicht wert je - ner gro - ßen Herr - lich - keit die uns der -  
 suf - fer can - not be wor - thy of the glo - ry      \*his dark



einst — nach die-ser Zeit — der gro-ße Tag — des Herrn be-schert. Was ich  
 time — shall pass a - way — and Christ shall rule — e - ter - nal - ly. What I

# # 6 #

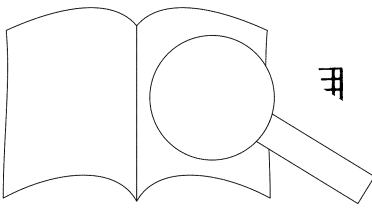
lei - de, ist nicht wert je-ner gro - - ßen Herrlich — nach die-ser  
 suf - fer can - not be wor - thy of — the glo - rious — shall pass a -

4 5 6 4 5

gro - ße Tag — des  
 Christ shall rule — e -

6 6 # 5 # 5 # 5 6

#



Da Capo al Fine

### 3. Recitativ

Sopran

O Kind, vor dem das Höllen-reich erschrickt, mein Heiland, der schon in der Wie-ge den  
*O Child be-fore Whom Hell's dark for-ces quail, My Saviour, Thou Who in Thy crad-le o'er*

Orgel  
Cembalo  
Violoncello

4

al-ten Feind erdrückt, mein Held, durch den ich gleichfalls sie-ge! Ver-suchs nu- in-  
*Sa-tan didst pre-vail; my Lord, through Whom I too may con-quer! At-tempt*

7

mal, du Höl-len-go-li-ath, meinem Glauben Hohn  
*gain, thou Go-li-ath of Hell, and for my be-*

die David-sohn wird  
*-vid's ti-ny Son will*

10

dir an mei-ner Statt der  
*for me turn to grief th-*

zer-brechen. Ist gleich mein Beistand noch dem  
*shall smite thee. Though be my Saviour still in*

13

E. Kind, ge-nug: dies Kind tut Wun-der  
*a child, e-nough: this child per-for-met)*

lies  
*this*

Kind hat ei - ne Stär - ke, der auch die Höl - le selbst nichts ab - ge - winnt.  
 child hath such great pow - ers that ev - en hell must leave Him un - de - filed.

4. Aria (Langsam)

Violine I

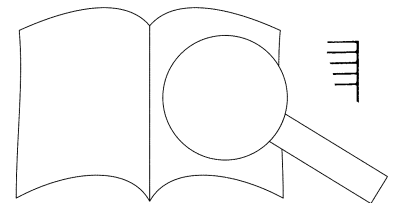
Violine II

Sopran

Orgel  
Cembalo

Violoncello

5



9

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken, wenn mich Kreuz und Trüb-sal decken, nimm dich,  
 When the world and Sa-tan press me, troubles grieve, dark thoughts dis-tress me, keep me,

6 5 # 6 5 4 #

13

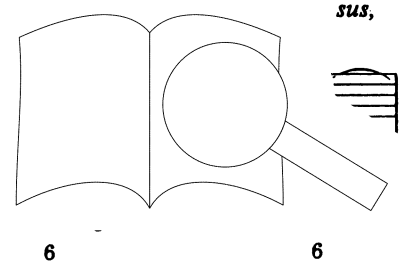
Je - - - su, mei - ner an! - se - - - su, Je - su,  
 Je - - - sus, in - Thy care! - sus, Je - sus,

6 6 5 6 5 4 3 6 5b

17

n mich Welt und Sa-tan schrecken, when the world and Sa-tan press me, su, sus,

4 3 6b 6 6 6 4+ 6 6 6 6



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

*f*

*f*

mei - ner an!  
in - Thy care!

*f*

6 5                      4+ 6    2 6 4 7                      4

26

*p*                      *f* 3                      *p*

*p*

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken,      wenn mir'                      decken,      nimm dich,  
When the world and Sa-tan press me,      trou- bles                      dis- tress me,      keep me,

*p*

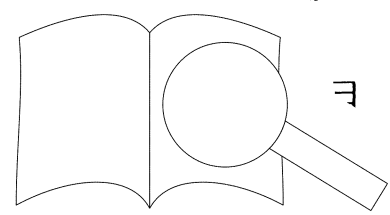
2 6 b 7                      b

30

*p*                      *f*                      *p*

Je - su, Je - su, Je - su,  
Je - sus, Je - sus, Je - sus,

6 6 6 6 6 6 6 6



34

dich mei - ner an, wenn mich Welt und Sa - tan schrek - - -  
 me in Thy care, when the world and Sa - tan press

6 # 6 6 5 7 6 6 #

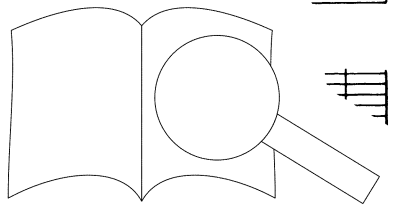
38

- - ken, nimm dich, Je - su, mei - ner an.  
 me, keep me, Je - sus, in Thy care.

8 # 6 5 # 7 8 2 3

42

6 6 # 6 # 6 5 5 6



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Fine

46

Lok-ke mich gleich ei-ner  
As a hen her mate en-

6 # 5 6 4 # 6 7 6

50

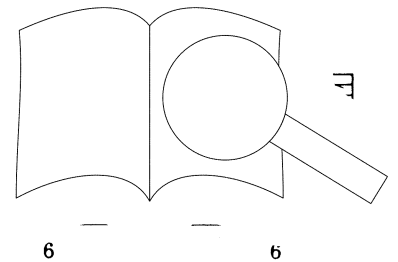
Hen-ne, tic-es, lok-ke mich gleich ei-r  
as a hen her mate e. ru--fe call to

6 6 4+ 6 6

54

wenn ich ins Ver-der-ben ren-ne  
res-cue me from all my vic-e

6 5 # 6 7 # 6 6



57

mich zu dir, daß ich un - ter dei - nen Flü - geln Schutz und Ret -  
 un - to Thee. Let Thy might - y wings en - fold me; safe for ev -

7 # 6 6 7 7 6 6

60

tung fin - den kann, daß un - nen Flü - geln  
 er hold me there, let wings en - fold me;

7 4 # 6 7 # 6

63

und Ret - - tung fin - den kann.  
 for ev - - er there.

6 # 6

Da Capo al Fine

# 5. Choral

★)

Violine I

Violine II

Viola  
Violine III

Sopran

Alt

Tenor

Baß

Orgel  
Cembalo

Violoncello  
Kontrabaß

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier  
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be - hold,

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier  
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be -

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier  
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be -

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier  
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be -

6 6 6

7

ist die Tür zu den wah - ren Freu - den.  
is the door to the joys a - bi - ding.

ist die Tür zu den wah - ren Freu - den.  
is the door to the joys a - bi - ding.

ist die Tür zu den wah - ren Freu - den.  
is the door to the joys a - bi - ding.

ist die Tür zu den wah - ren Freu - den.  
is the door to the joys a - bi - ding.

6 6 6 6 6 5

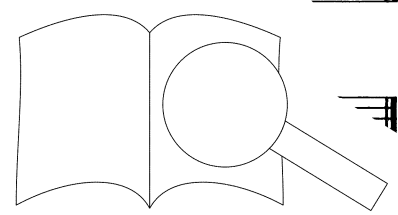
\*) wie ♩ ausführen

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren ding! an den Ort  
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where the Cross  
 Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren ding! an den Ort  
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where the Cross  
 Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren ding! an den  
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where

5 6 6 5

da hin - - Kreuz wird rüh - - ren.  
 rules no He is gui - - ding.  
 da hin - - ni - kein Kreuz wird rüh - - ren.  
 rules ther He is gui - - ding.  
 euch kein Kreuz wird rüh - - ren.  
 Thi - ther He is gui - - ding.  
 - fort more, euch kein Kreuz wird  
 Thi - ther He is

6 6 6 5



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag